

## 初抵臺灣的印度學生在中興大學適應議題之研究

蔡文榮\*，陳雅屏\*\*

\*中興大學教師專業發展研究所副教授

\*\*中興大學教師專業發展研究所研究生

### 摘要

在這個全球化的社會當中，許多人為了提升自己的競爭力、開拓眼界，紛紛到不同的國家求學，因此世界各國的大學中也越來越多的國際學生。但在目前政府大力鼓勵國際學生來臺就讀的政策下，國際學生所面臨各種的適應問題、在臺的生活習慣與學習情形，就成為政府與學校需要正視的問題。本研究主要是以三名印度籍國際學生為研究對象，探討他們在中興大學的適應議題，本研究主要是藉由質性研究的深度訪談法、文件分析法、參與式觀察，對研究對象進行為期四個月的資料蒐集。

研究結果發現，印度籍國際學生來臺就讀博士學位的原因有以下六點：想到不同國家拓展眼界、臺灣提供國際學生獎學金的資助、博士學位印度不易取得、大學提供英文授課課程、臺灣物理環境與印度較相接近、臺灣因科技較發達而有實驗上的便利性。

印度籍國際學生在臺灣適應的問題主要有下列三大類：

- 一、語言障礙：(一) 國際學生的中文程度有待加強，因來臺前的準備度不足，且來臺後所學的中文課程不足以運用在生活上；(二) 不論是他們說中文的口音，或是說英文的口音和速度，都會影響到他人的理解；(三) 臺灣學生較少用英文溝通；(四) 語言不同導致誤解。
- 二、學業適應：(一) 中文授課使國際學生無法理解授課內容；(二) 英文投影片的輔助使國際學生學習適應的難度減低；(三) 因系所課程內容的差異，自然科學類的系所可透過科學符號或結構圖形來理解，不會受中文和英文的語言障礙之影響。
- 三、生活適應的問題：(一) 生活習慣；(二) 思鄉病；(三) 飲食差異；(四) 文化衝擊；(五) 不易結交臺灣朋友；(六) 氣候適應不良；(七) 財務供應；(八) 異樣眼光的對待。

面對上述三大類的障礙與問題，印度籍國際學生是以樂觀的態度來面對所遭遇的困境、尋求學校國際事務處的協助、同學的協助以及其他的國際學生的陪伴，大約經過約一個月的時間，就已慢慢適應在臺生活。

最後針對研究結果，研究者提出一些建議以供學校當局和未來研究之參考。

**關鍵詞：**國際學生、適應議題、深度訪談、質性研究、印度學生

Email : [wtsay@dragon.nchu.edu.tw](mailto:wtsay@dragon.nchu.edu.tw)

收件日期：2015 年 1 月 30 日；修改日期：2015 年 3 月 20 日

## 壹、緒論

### 一、研究背景與動機

在這個全球化的地球村中，許多人為了提升自己的競爭力、開拓眼界，紛紛到不同的國家求學，因此世界各國的大學中也湧入越來越多的國際學生。在二次世界大戰之後，美國大部分的大學就開始推動多元化與國際化的理念，想透過多元文化教育而表達對各國的善意、友誼與寬容，其落實的方式就是讓更多的國際學生來美國各大學就讀 (Rost-Redwood, 2010, 389)。在 1950 年代，國際學生的適應問題就已受到關注，以美國為例，在二次世界大戰後，美國成為軍事、經濟、教育等方面都領先的超級強國，也成為各國學生前去求學的主因 (Smith, 1955)，甚至擁有的國際學生總人數是世界第一 (Marcus & Hartigan, 2000)。但在 2001 年的 911 事件後，美國不再是國際學生最嚮往求學的國家 (Ren, Bryan, Min, & Wei, 2007)，國際學生求學的目的地更趨多元化。

近年來，臺灣為了提升自己的國際能見度，國內各大學為了提升學術研究水準，各校都積極推展國際化教育，政府不僅在 2013 年修訂了「外國學生來臺就學辦法」，並由政府提供各種獎學金的機會，以鼓勵更多的國際學生到臺灣學習。

表 1

近年來境外學生在臺留學/研習人數

西元	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
境外學生	26,488	30,150	33,065	39,042	44,776	57,166	66,026	78,261	92,685
修學位者	3,935	5,259	6,258	7,764	8,801	10,059	11,554	12,597	14,063

資料來源：教育部統計處 (2015)。

從表 1 的統計數據能看出，至 2014 年為止，在臺灣大學修讀學位的國際學生多達 14,063 名，其中還不包含僑生和大陸交流生，由此可見來臺就讀之國際學生人數不斷增加之趨勢正方興未艾。Roberts、Chou 與 Ching (2010) 的研究更指出，國際學生選擇來臺就讀的主要原因有四點：(一) 臺灣政府提供的獎學金、(二) 看重中文的未來發展、(三) 欣賞臺灣學術環境的高標準，和 (四) 臺灣高科技的便利性，但是在政府鼓勵國際學生來臺就讀的政策下，不同的國際學生所面臨各種的適應問題，也是無可迴避，需要予以正視的。

中興大學國際事務處 (Office of International Affairs, OIA) 自 2006 年成立以來，即面臨了交換學生與修讀學位之國際學生逐年增加的趨勢，蔡文榮與徐

主愛（2013）的研究指出，到中興大學的國際學生遭遇到許多適應上的困難，而其研究對象大多已來臺一年以上，仍有適應上的問題，那麼新進者是否會遭遇到更多的問題？而他們是如何適應在臺灣的生活？這些都是令人好奇的。

研究者於 2014 年 9 月從所取得之國際學生名單中發現（教育部統計處，2014），印度籍國際學生的人數在中興大學中排名第三，又絕大多數是來臺就讀博士學位，而他們為何選擇臺灣為攻讀博士學位之地呢？博士生就年齡與心智上是相對成熟的，但是博士生就沒有適應問題了嗎？因此，研究者亦相當好奇此一族群的適應狀況，此為本研究第一個研究動機。

再者，印度屬於亞洲國家，在同為亞洲地區的臺灣之環境中，其遭遇之適應問題與亞裔的學生在西方國家的所產生的適應問題究竟有何不同？若有適應上的困難，他們又是如何解決？這是讓研究者想深入瞭解的第二個研究動機。

House（1991）提出國際學生為了解決適應問題，他們需要情感上、工具上、訊息上的支援，蔡文榮與徐主愛（2013）也指出支援系統對於國際學生的適應情形有很大的幫助，而目前中興大學所提供的支援系統，對國際學生而言，到底有多大的成效，此為本研究的第三個研究動機。

最後，臺灣目前對國際學生的研究較少，截至 2015 年 1 月底為止，以「印度」為關鍵字來查詢臺灣的碩博士論文知識加值網站，在 471 篇學位論文中完全找不到關於「印度籍國際學生」在臺適應之主題；此外，以「印度」為關鍵字來查詢臺灣期刊論文索引系統，在 300 篇期刊論文中也無絲毫線索可言，這不啻顯示出這是有待開發與充實的研究園地，也是本研究的第四個研究動機。因此，這就是本研究以印度籍的國際學生之適應議題為關注焦點的原因。

## 二、研究問題

根據上述之研究背景與動機，本研究主要是要探討下列的研究問題：

- （一） 印度籍的國際學生選擇到臺灣攻讀博士學位的原因為何？
- （二） 印度籍的國際學生來臺灣時，會遇到什麼適應上的問題？
- （三） 印度籍的國際學生遇到問題時，通常會怎麼處理？
- （四） 他們在適應臺灣的生活和學習過程中，會有哪些支援系統的幫助？這些系統又是如何幫助的？這些幫助對於印度籍國際學生而言，究竟有多大的效果？

## 貳、文獻探討

本研究在檢視國內對於外籍人士在臺留學的相關研究時發現，有的文獻使用「外籍生」或「外國學生」(foreign students)一詞，也有一些文獻是使用「國際學生」(international students)，而在本研究中則統一使用「國際學生」，因為這樣的稱呼並不會讓人感覺有內外之分、被歧視、或受排斥之感，屬於中性的用詞。

為了探討印度籍國際學生在臺灣的大學適應現況，本研究將探討國際學生適應議題的相關文獻敘述如下：

### 一、國際學生的適應議題

由於美國是過去最主要的留學國家，對國際學生學習經驗的研究也最豐富。Rost-Redwood (2010) 歸納自 1950 年代以來，關於國際學生在美國學習經驗的研究文獻，依研究所採取不同理論的架構可分為三方面：

(一) 國際學生的適應問題：早期研究大多聚焦於描述美國留學生所面臨的適應問題，嘗試找出影響國際學生融入美國教育環境的因素，以改善國際學生的適應狀況。

(二) 國際學生的互動問題：從 1960 至 1990 年代，逐漸關注國際學生與美國學生的互動如何影響其滿意度，以及國際學生學業成就與適應的關係。

(三) 近年來開始注意到國際學生的認同形成 (Montgomery & McDowell, 2009; Schmitt, Spears & Branscombe, 2003)，指的是國際學生在缺少和本地學生互動下，自行形成的國際社群 (international community) 提供彼此互相支持的环境 (引自陳素櫻，2012，頁 35)。

Meloni (1986) 的研究指出，國際學生到美國大學學習時，最共通的問題是：(一) 思鄉病、(二) 財務、(三) 租屋和飲食、(四) 英語流暢度、(五) 了解授課內容在課堂裡的參與、(六) 預備書面與口頭報告、(七) 理解美國社會的風俗、(八) 結交朋友、(九) 與異性建立關係、(十) 被社交圈所接納。

Lin 與 Yi (1997) 則發現國際學生在美國求學所面臨的適應困難，多達十五個層面，包括國際學生的課業要求、語言障礙、財務來源、課業表現的焦慮、沮喪、寂寞、思鄉病、不易結交朋友、缺乏自信、個人主義 (individualism)、雙重的文化衝突、刻板印象、偏見、種族歧視、自以為是的偏執 (paranoia) 等。

Ying (2005) 則提出在美國的臺灣學生有五大主要的文化適應壓力，如：思鄉、文化差異、社交孤立感、學術表現、自然環境。

Roberts、Chou 與 Ching (2010) 的研究指出在臺留學的國際學生遇到下列幾項挑戰，包括中文字體 (繁體字與簡體字之差異)、氣候的適應、文化差異的

調適、飲食的適應、思鄉病及中文發音的學習等等。

如果沒有將以上的艱難克服，這些適應問題很可能造成其身心產生疾病，因此，本研究根據以上學者的研究，草擬出國際學生在臺灣的大學求學過程所可能遭遇的適應問題，並編製成訪談大綱（附錄一），且研究者針對臺灣的時空背景逐一檢視以上研究結果的適用性。

## 二、文化衝擊（culture shock）

文化衝擊理論通常被用來詮釋國際學生的跨文化經驗。國際學生來到一個新的國家，因為不知道在新文化當中要做什麼而感到焦慮、無助、傷感及思鄉，Oberg（1960）首次提出此現象為「文化衝擊」（Pedersen, 1995, p.4）。

對國際學生而言，出國留學固然是令人興奮之事，但也充滿了挑戰，要面對學業、社會文化與心理的適應問題（Ward & Kennedy, 1993）。除了所有學生都要面對的一般生活及學業壓力外，國際學生特別要面對文化的轉換。Sawir、Marginson、Deumert、Nyland 與 Ramia（2008）認為國際學生面臨陌生的文化環境或語言環境時，通常會遇到三大類的孤獨，也就是情緒孤獨、社會孤獨和文化的孤獨，特別是文化的孤獨會進而影響其建立相當的個人與社會支持。

## 三、語言障礙的問題

在上述各種適應議題中，國際學生每天都要面對日常生活的語言問題與課業上的語言問題，因此便牽涉到他們所面臨的語言障礙。Town 與 Poh（2008）特別提到國際學生的英語流暢度不足時，在求學過程中就會造成困難、誤解、與當地社區的疏離感。此外，大部分的國際學生都覺得學習一種新語言是到國外求學時的一大挑戰（Lee, 2009; Lewthwaite, 1996; 引自林侑融, 2010, 頁 12）。

除了以上對英語系統的國家與地區的研究外，在臺灣地區，許多研究都認為語言障礙確實存在，如果國際學生的英語能力不足，再加上中文能力有限，就會對他們在臺灣的各方面適應上有負面的影響，尤其是會影響到他們對上課內容的理解，也會讓他們無法參與課堂上的討論，而要與同學溝通或與授課教授溝通時，也會產生溝通不易的問題，而這也是最值得探討的國際學生的語言障礙（林侑融, 2010, 頁 71-72；蔡文榮、巫麗芳, 2013；蔡文榮、徐主愛, 2013）。

## 四、學業適應的問題

學業壓力指的是學生在求學過程中所需要知道的知識根基，但當事人自身卻沒有足夠的時間來培養出這種知識根基，這時候所產生的壓力就是學業壓力（Carveth, Gesse, & Moss, 1996; 引自 Sodannine, 2009, 頁 11）。而 Gebhard（2012）特別指出國際學生在適應議題中備受討論的問題，正是學業困擾。

Han（2007）的研究中發現，在美國各大學的研究所讀書的國際學生在上專

題討論課時，因為自身的焦慮與教材內容的素養不足，而無法參與全班的討論。Coward (2003) 研究來自中國、韓國、臺灣的研究生在專題討論課上的互動，發現這些學生一直試著要去瞭解全班的討論進度、他們什麼時候能發言、及到底要扮演甚麼角色。而 Abel (2002) 的研究指出，國際學生的學業成就來自於許多因素的匯集，包含語言程度、學習策略、教室動態，尤其是學習族群或同儕輔導中所提供的社交或教育上的幫助。

在臺灣的許多大學中，大部分的課程都是用中文來進行教學的，本地的學生也是用中文來上臺報告，因此國際學生就經常會遇到一知半解或雞同鴨講的現象，全中文的上課環境不僅影響國際學生在班上的參與度，對國際學生而言，在準備書面報告和口頭報告時，也都遭遇到困難（林侑融，2010；蔡文榮、巫麗芳，2013；蔡文榮、徐主愛，2013）。Chou (2014) 的研究更特別指出，國際學生在臺灣的大學所遇到的學習困難，包括無法和教授溝通、無法理解上課內容、無法和同儕或教授一起討論課堂上的議題，甚至還會因國際學生之學習階段的不同，也會有學習問題上的差異，其中以研究生所遇到的學習困難較大學生多。

當國際學生面臨課業困擾時，最大的支持系統是同學或朋友，若學校能適時提供不同的學習輔導管道、資源以及諮商，國際學生因不熟悉上課方式與考試而產生的學業壓力就會減少許多（何佳真，2013）。

## 五、社交人際關係

Meloni (1986) 在研究國際學生在美國大學的適應問題時，發現國際學生在結交朋友、與異性建立關係、被校園內的社交圈所接納這三方面有問題，而這三方面可以歸納為人際關係上的適應問題。其他相關研究也發現，到西方國家的大學就讀的國際學生，在與當地的同儕結交朋友上，會遭遇到相當大的困難，也因此而產生被孤立與被歧視的感覺，和缺乏和當地人的互動（Myles & Cheng, 2003; Robertson, Line, Jones & Thomas, 2002; 引自林侑融，2010，頁 7）。

從以上文獻發現，不同年代的國際學生到西方國家留學時，都經歷到與當地朋友結交上的困難，那麼在號稱禮儀之邦的臺灣，國際學生在與他人互動的情況又是如何呢？國際學生在臺灣的大學生活，因為在溝通上有語言障礙，導致課後無法和同學、教授或實驗室夥伴交談，又因尚未理解臺灣文化，也難以融入臺灣人的生活，因此結交當地朋友非常不易（Chou, 2014, 72），根據李豐里 (1999) 的研究發現，國際學生最重要的社會支持為朋友，其中又以情緒性支持的幫助效果最大，而社會支持越好的話，就較能以正向的方式來面對生活壓力，所以，無論是給予工具性支持或情感性支持，皆能提供國際學生日常須知事項與課業上的協助（施秀玲，2006）。

## 六、綜合討論

根據上述的文獻探討，大部分的國際學生不管是到美國或臺灣都經歷到類似的問題，但有一些層面則是因不同的研究而異，這可由表 2 的資料中看出。

表 2

在不同研究中國際學生求學常遇到的適應問題之對照

適應問題	相關的文獻					
	Meloni (1986)	Lin & Yi (1997)	Roberts et al. (2010)	Araujo (2011)	蔡文榮、徐主愛 (2013)	蔡文榮、巫麗芳 (2013)
1 思鄉病	√	√	√	√	√	√
2 財務	√	√			√	√
3 租屋和飲食	√	√	√		√	√
4 語言流暢度	√	√	√	√	√	√
5 瞭解授課內容與 課堂上的參與	√	√		√	√	√
6 預備書面與口頭報告	√	√			√	√
7 理解當地社會的風俗	√	√	√	√	√	√
8 結交朋友	√	√	√	√	√	√
9 與異性建立關係	√					
10 被社交圈接納	√		√	√		√
11 種族歧視		√		√		√
12 被誤解		√		√		
13 物理環境的適應			√		√	√
14 支援系統不足				√	√	

資料來源：研究小組共同整理

從以上六個研究中可以發現，國際學生不管到什麼國家求學，他們所面臨的問題是有共通性的，例如：(一)語言流暢度、(二)理解當地社會的風俗、(三)結交朋友等三類。

但有一些層面則是因不同的研究而異，Meloni (1986) 發現在美國留學的國際學生面臨「與異性建立關係」的適應問題，Lin 與 Yi (1997)、Araujo (2011) 曾提及國際學生有「被誤解」的適應問題，再者，Araujo (2011)、蔡文榮與徐主愛 (2013) 更發現他們會面臨「支援系統不足」的適應問題。

此外，Meloni (1986)、蔡文榮與徐主愛 (2013)、蔡文榮與巫麗芳 (2013) 的研究皆發現，國際學生在「瞭解授課內容與課堂上的參與」及「預備書面與口頭報告」有適應的問題；Meloni (1986)、Roberts 等人 (2009)、Araujo (2011) 則共同指出國際學生有「被社交圈接納」的適應問題；Lin 與 Yi (1997)、Araujo (2011)、蔡文榮與巫麗芳 (2013) 的研究中，則發現國際學生會遇到「種族歧

視」的問題；Roberts 等人（2010）、蔡文榮與徐主愛（2013）、蔡文榮與巫麗芳（2013）更進一步指出國際學生在臺灣面臨「物理環境的適應」問題，這也是其他三個研究所沒有的。

最後，根據上述 14 大類的適應問題，來設計本研究的訪談大綱，並針對印度籍國際學生在臺灣的時空背景所產生的適應問題，逐一檢視以上研究結果的適用性。

## 參、研究方法

### 一、資料收集方式

本研究主要是採用質性研究領域中的一對一深度訪談法（in-depth interview），作為收集資料的主要方式，亦即針對特定目的來進行面對面的談話方式。具體而言，研究者透過預先擬定的訪談問題（附錄一）來進行半結構式的訪談（semi-structured interview），從訪談中得知研究對象的想法，並可以觀察並記錄其表情與肢體動作，讓所收集到的資料更豐富。

此外，本研究自接觸研究對象開始，共歷時四個月的時間來進行資料的收集，除了訪談之外，也透過社交軟體 LINE 和 Facebook 的平臺，和訪談對象有更多的談話，並從中收集更詳細的文件資料。最後，研究者也不定期與研究對象聚餐和出遊，以參與式觀察（participant observation）的方式來蒐集日常生活中的資料，以期達到厚實描述（thick description）的理想。

### 二、研究對象

本研究選取臺灣中部地區的中興大學，以在中興大學就讀的國際學生為研究對象，主要針對印度籍國際學生的求學經驗與適應情形，由於中興大學與超過 30 個國家的 140 個學術機構或大學已經建立了正式的學術交流關係，每年都有許多國際學生來學習，國際學生就讀的階段涵蓋學士、碩士和博士三階段，在本研究中的國際學生專指攻讀學位的國際學生，不包括交換學生（exchange students）和專門修語言課程的學生。

研究者訪談了 3 位來自印度的國際學生，他們的基本資料如表 3 所示：

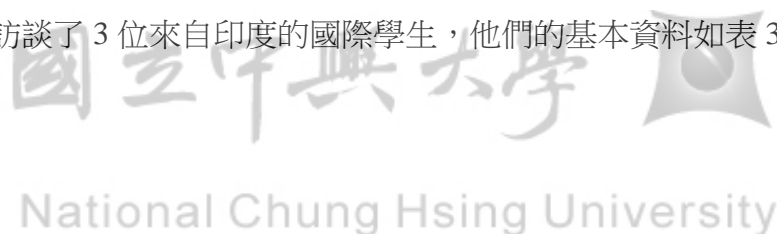




表 3

本研究訪談之印度籍國際學生的基本資料

編號	性別	年齡	來臺時間	系所	階段	修中文課經驗
A	女	27	5 個月	科技管理所	博士	來臺前曾修 2 個月中文，目前在中興大學修中文課已 4 個月
B	男	29	5 個月	化學所	博士	在中興大學修中文課已 4 個月
C	女	32	7 年 5 個月	植物病理所	博士	在中興大學修過一學期中文課

資料來源：研究者自行整理

### 三、研究工具

#### (一) 研究者本身

研究者本身在中興大學就讀教師專業發展研究所，研究者選修了「質性研究」的課程，除了一般修課內容外，並曾在課堂中批判了幾篇質性研究之論文，因此，研究者在質性研究上的基本素養，對本研究的執行頗有幫助。

除了修習「質性研究」外，研究者本身在大學階段主修外語，因此在研究過程中，英語的流暢度足以勝任此研究的全英語訪談，而遇到疑義時，指導教授與協同研究者都熱心幫忙，所以在執行本研究時，並沒有明顯的語言困擾。

#### (二) 協同研究者

本研究從一開始就有協同研究者的設計，與研究者一同修「質性研究」的其他八位研究生組成研究小組，不定期與研究者進行相關討論，除了分享相關的文獻資料外，也一同參與訪談大綱的擬定與修改。此外，在資料的編碼、整合及詮釋上，也都經過多次討論達到共識，這對外在信度的層面上有相當的助益，而「質性研究」課程之授課教授每週均有固定的討論與審閱，這對於研究方向與研究資料之收集、分析及詮釋上，均扮演專家諮詢的角色，也有助於提升本研究之信度與效度。

#### (三) 訪談大綱（附錄一）

本研究從相關文獻中，找到 Meloni (1986)、Lin 與 Yi (1997)、Roberts 等學者 (2009)、Araujo (2011)、蔡文榮與巫麗芳 (2013)、及蔡文榮與徐主愛 (2013) 的資料，以這六筆文獻的研究結果來發展出訪談大綱，以求能有內在效度。而在設計訪談大綱的過程中，邀請一同修習「質性研究」的同儕擔任協同研究者的角色，除了分享相關文獻外，也一同參與訪談大綱的擬訂，以求能有集體共識與外在信度。

#### (四) 錄音工具

本研究為了能真實呈現出訪談的內容，以達到外在信度之訴求，每一次的訪談都有同步錄音，並將錄音內容在最短時間內轉謄為逐字稿，加以潤飾後逐一送請訪談的研究對象確認，經過確認步驟的文字稿才會做為後續分析之用。

#### 四、資料的編碼與分析

本研究採用的編碼方式分三個區塊，第一區塊代表資料收集方式，第二區塊代表訪談時間，第三區塊代表訪談對象。如表 4 所示：

表 4

資料編碼一覽表

類別	範例	說明
訪談	(訪 20141220A)	此編碼代表 2014 年 12 月 20 日以訪談方式對國際學生「A」所收集的錄音資料。
文件	(文 LN 20141225A) (文 FB 20141225A)	此編碼代表 2014 年 12 月 25 日以社交軟體 LINE 或 Facebook 對國際學生「A」所收集的文件資料。
觀察	(觀 20141125A)	此編碼代表研究者在 2014 年 11 月 25 日觀察國際學生「A」的生活所做的記錄。

本研究主要是透過類型學分析 (typological analysis) 的方式來進行資料分析，類型學分析是將收集到的資料以「類別－內容」的方式來分析，也就是研究者將所收集到的資料透過研究者的分類標準來分析，目的是要在某一個現象裡發展出一套彼此相關卻又能有所區別的類別 (Given, 2008)。

在本研究進行研究資料的分析過程中，將研究對象的訪談內容一律英翻中，但為求資料英翻中後仍保有信度與效度，在訪談結束後，會致贈一份逐字稿給研究對象，並請研究對象確認內容無誤後簽名，在翻譯過程中倘若有不清楚含義之處，將會以電子郵件或 LINE 等方式，與研究對象再次確認，另外，也多次與指導教授進行字義上的討論，以求增加研究資料英翻中的信度；為求研究資料英翻中仍保有效度，本研究根據多筆文獻所提出的適應問題，統整出 14 大類的訪談大綱，在進行研究資料分析時，也會與參考文獻相互對照，以求本研究結果是否與參考文獻的研究結果相呼應，抑或產生不同的適應問題。

#### 五、研究倫理

在研究者開始訪談之前，研究者先向研究對象說明本次研究的目的與內容，以及未來使用上的匿名處理方式，經研究對象口頭同意後，並填寫訪談同意函 (附錄二)，才針對訪談大綱的問題來進行錄音，在訪談過程中，若研究對

象覺得有任何不妥，可隨時中斷訪談或拒絕參與研究。

在每次訪談之後，研究者請研究對象核對逐字稿的內容無誤後並簽名，並致贈逐字稿一份。本研究在後續處理與發表上，均採用匿名原則，對研究對象的個人資料進行化名處理，並對個人隱私予以保密、隱私內容不予引用，在引文之句意不明之處，會再次向研究對象確認其所要表達的內容。

## 六、研究限制

本研究係針對中興大學的三名印度籍國際學生所作的深度訪談而得的結果，樣本數約只佔中興大學全體 28 名印度籍全職學生的 1/9（教育部統計處，2014），因此，無法涵蓋中興大學的每一個學院與每一個求學階段，各院系與各學習階段之間的差異恐無法全面涵蓋，此為本研究的第一項限制。

本研究訪談時間侷限於四個月之內，主要採取深度訪談法以收集資料，而研究者為了達到厚實描述的訴求，更增加了參與式觀察，亦即參與研究對象的生活（如社交軟體 LINE 和 Facebook 上的留言與互動、一起吃飯和出遊），以增加資料收集的管道，並透過三角檢證（triangulation）增進資料的信度，但在資料的質與量上和長期縱貫型的研究（longitudinal study）相較之下仍有差距，此為本研究的第二項限制。

最後，本研究的樣本為印度籍國際學生，他們與其他語系的國際學生在許多屬性上有所不同，因此，未來在研究結果的詮釋與推論上，應更加謹慎。

## 肆、研究結果與討論

### 一、研究結果

中興大學自 2006 年 8 月成立國際事務處後，積極與許多國外大學合作，來交流的國際學生逐年大幅增加，這些國際學生不限定是短期交換學生，更擴展到來唸學士、碩士和博士學位的國際學生。除了讀書本身就已經有壓力的事實之外，重新安頓（relocation）的過程對國際學生而言，也可能成為一種充滿挑戰與壓力的經驗（Hechanova-Alampay, Beehr, Christiansen, & Van Horn, 2002）。

因此，在研究者逐一分析訪談紀錄時，將根據所蒐集到的訪談內容作分析，並針對本研究待答問題加以詳細敘述與分析。

#### （一）選擇來臺就讀的原因

從訪談中發現，研究對象選擇到國外求學，並進而以臺灣為求學地點的主要原因有以下六點：

1. 想到不同國家可開拓眼界、增廣見聞。
2. 臺灣所提供的國際學生獎學金，可減輕其至國外唸書的經濟負擔。
3. 在印度不易取得博士學位，競爭力較高，轉而考慮至其他國家求取。

4. 臺灣在生活與地理文化環境上與印度較為相近，且消費水準較西方國家為低。
5. 中興大學部分系所採全英授課，大幅增進吸引國際學生就讀的意願。
6. 臺灣科技業發達，在實驗工具的選擇性上有優勢。

要在印度取得博士學位，必須花至少七年的時間，相較之下，在臺灣可以比較快速獲得博士學位。(文 LN 20150125B)

臺灣的科技非常發達，尤其是在我的研究領域...我很喜歡探索新的事物。在印度，要取得博士學位非常困難，因為競爭力非常高，我們必須通過許多的考試和測驗，才能得到博士學位，而且如果你想得到獎學金並修讀博士學位，那更是困難的事。(訪 20141120C)

這是我第一次離開印度，因為我有一些朋友在這裡，而且這裡的消費水準和印度較相近.....因為資金和高競爭力的原因，如果我想在印度完成博士學位，我必須通過許多測驗。但有一些人是因為想增加國際觀，所以決定到國外就讀學位。(訪 20141025B)

我想要在不同的國家完成我的博士學位.....在我申請入學前，我就已經知道我所有的課程都是用英文上課，而這也是我選擇就讀中興大學的原因。(訪 20141023A)

## (二) 語言適應的問題

由於語言是人與人溝通的橋樑，因為印度學生不懂中文，而英語在臺灣並非官方語言，所以導致他們後續在學業方面、生活方面、甚至人際關係方面受到嚴重的影響。雖然臺灣與印度同為亞洲地區國家，但主要語言仍截然不同，在招募外國學生來臺就讀的條件中，並沒有要求任何中文程度的檢定或證明，且在臺灣各大學的系所上課時，即使有國際學生被安置在班上，大多數的老師仍是用中文來教學，對於大部分的國際學生而言，就算來臺灣之前有學過中文，但都自覺不夠用，或是在以英文與臺灣學生溝通時，他們常會遇到一些問題。

由以下的訪談內容發現，不論是來臺之前所學的中文，或中興大學所提供的夜間中文課程，均僅止於日常生活的對話內容，對於學業上幾乎沒有任何的幫助，且中文的聲調發音對國際學生而言，是非常容易混淆與難以習得的。

在我到臺灣的第一年，我曾經學了一個學期的中文課，因此我只能理解40-50%的中文，中文對於印度人來說，真的太難學了！但至少我學會了一些生活上的用語，例如當我出去外面時，我能夠自己點餐，也可以詢問價錢。(訪 20141120C)

我現在正在學校上夜間中文課，除了打招呼之外，也只學了一小部分中文...我應該要持續練習，不然我只會說一些簡單的中文，例如點麵或飯，大的或小的。(訪 20141025B)

在印度時，我曾學了兩個月的中文，除了會說「我是印度人」之外，我還會用中文說我的名字、謝謝、你好等等，現在我也開始學更多的中文，我發現中文的聲調是非常困難的，我在印度學中文時，老師是用勺勺門在教我們，和這裡的教法非常不同，而且對同一個字的發音和聲調也有點不一樣。(訪 20141023 A)

而英文對臺灣學生來說，也不是自己熟悉的語言，因此要使用英文與國際學生對談時，往往也存在著溝通上的困難。此外，對國際學生而言，中文及英文都有程度不一的語言障礙，而形成障礙的因素有下列幾項：

1. 不論中文或英文，彼此的口音影響溝通的效率，往往會造成雞同鴨講的現象 (Lin & Yi, 1997)

臺灣人對於化學名詞的英文發音非常不同，一開始我完全不知道他們在說什麼。(訪 20141025B)

有一次我在路上遇到一個老人，他停下來和我說話，而且問了我很多問題，我完全聽不懂，但我還是試著回答些什麼，我告訴他「我是印度人」，但可能因為語調或發音的錯誤，導致他也聽不懂我說的話，所以他就笑了，我也跟著笑了。(訪 20141023A)

2. 以英文為溝通語言時，彼此不能適應說話的速度

印度人的英文不錯，但說話速度非常快，美式英文則比較慢...在臺灣，人們都說美式英文，但印度則說的是英式英文。(訪 20141127C)

我的班上同學跟我說過很多次，我講英文的速度太快，所以他們都聽不懂。(訪 20141023A)

很多時候同學們聽不懂我在說什麼時，他們都會問 What，我想可能的原因是我的腔調和速度，每當我放慢講話速度時，他們就比較能聽懂了。(訪 20141030A)

訪談對象說英文的速度非常快，以致於我聽不清楚他的答覆內容，只好請他再回答一次。(觀 20141025B)

3. 繁體字與簡體字的差異，造成閱讀上的不便

在我來臺灣之前，我曾學過中文，但我所學的是簡體字，而且只學了一點點，所以當我到臺灣時，我完全看不懂中文。(訪 20141023A)

4. 語言問題可能造成誤解

如果我說更多，就可能發生誤解的現象...我認為並不完全是誤解，有可能是人們不知道我想表達什麼。(訪 20141116B)

到目前為止，我沒有被誤解過...但如果我會被誤解，有可能是語言問題所造成的。(訪 20141030A)

5. 印度學生從未想過語言障礙會造成來臺就讀的適應問題之一

還有一件讓我感到奇怪的事，那就是在臺灣很少人說英文，而對國際學生來說，這會造成溝通上的問題。(訪 20141116B)

在我遇到這麼多的難題中，都是因為語言所引起，很多時候我都不知道應該打電話給誰或詢問誰。(訪 20141120A)

在我到這裡之後，我發現只有 70%是符合我所想像的，而且我真的不知道語言會成為這麼大的障礙！(訪 20141120A)

### (三) 學業適應的問題

由於前述語言適應上的挑戰，導致他們課業上也受到相當的影響，因為班上大多數是臺灣的學生，教授們仍以中文為主要語言來講授課程，再輔以英文的投影片讓國際學生參考，而在各系所規定參加的演講或研討會裡，也多以中文進行，這就導致國際學生不易理解授課內容及參與課堂上的討論 (Coward, 2003; Gebhard, 2012; Han, 2007; Lin & Yi, 1997)。

我這學期只有修一門化學課，而且它是用中文講授的，因為我是班上唯一的國際學生，所以教授有時甚至不會用簡報來呈現、解釋。(訪 20141025B)

有時候，簡報是中文的，而教授會用英文解釋，但很多次我還是很難聽懂教授所說的。對另一個國際學生而言，他也有相同的問題，但教授只會用中文再說明一次，所以也只有其他臺灣學生可以理解。(訪 20141023A)

我們系所常在星期五舉辦一場研討會，所有的學生都必須參加，從其他大學邀請來的教授們會有不同主題的演講，演講全部都是用中文進行，而我們國際學生也都必須參加，這讓我真的感覺很糟！因為我完全聽不懂他們在說什麼，所以我常不由自主的就睡著了，我只好在此結束之後，請同學告訴我演講的內容是什麼。(訪 20141030A)

但中興大學有部分系所有提供英語課程，且在博士學位課程中，也有較多的教授使用英文授課，對印度籍國際學生而言，他們的英文能力反而是一種優勢，所以當教授使用英文投影片來輔助教學時，國際學生就會覺得比全中文授課更容易理解。

本研究訪談的印度籍國際學生主要就讀系所是屬於自然科學類別，所使用的科學符號、結構語言並不需要英文或中文說明，便可使其容易理解，因此，在學業適應方面可降低其學習壓力。

我修過的課程中，只有兩門課是用中文講授的，但教授會呈現英文的簡報，因為使用的教材都是英文版，所以對我來說並不難理解。(訪 20141127C)

化學是屬於結構語言的一種，所以它並不依賴任何一種語言來解釋。(訪

20141025B)

我所有的課程都是用英文上課，在我申請這個計畫之前，我就已經知道了，而這也是為什麼我選擇中興大學的原因。(訪 20141023A)

#### (四) 生活適應的問題

在本研究中，研究者發現在生活適應方面，國際學生遭遇到較多的困難，並將其歸納如下：

##### 1. 生活習慣：時差所造成的生活作息打亂。

我仍需要適應食物的差異和我的睡眠時間，臺灣時間比印度快 2.5 小時，當臺灣已半夜 12 點，我還不覺得晚，以致於我睡覺的時間比平常晚。(訪 20141116B)

##### 2. 思鄉病影響心情，常常覺得無奈。

每個人都會想念家鄉，我當然也會想我的家鄉...但是當我想念我在印度的親友們時，我卻不能做任何事(無奈的表情)。(訪 20141025B)  
當我生病或壓力大時，我特別想念我的家人，大多時候我會打電話給他們，這讓我覺得想念的心情好一些，但是印度的時間比臺灣慢 2.5 小時，所以不是每一次我都能打電話給他們。(訪 20141127C)

##### 3. 飲食差異：印度菜較重口味，也使用較多調味料，即使是臺灣的印度餐廳，仍與印度當地的味道有些許不同，且臺灣菜的烹飪方式也與印度菜有所不同，因此吃起來的口感也不一樣。

在臺灣的第一個月，我非常害怕臺灣食物，當我第一次走進中式餐廳時，那味道讓我想要嘔吐。(訪 20141025B)

臺灣的食物較印度食物多了一點鹹味，且臺灣的米飯是較黏和硬的，印度的米飯是細長的。(訪 20141127C)

雖然那是一間印度餐廳，但它的印度食物並沒有和印度當地的完全相同，只有 90%左右的烹調方式相同，且臺灣的印度菜嘗起來比較甜。(訪 20141127C)

臺灣煮蔬菜的方式和印度非常不同，我們在咖哩中加入蔬菜，且將蔬菜熬煮非常久，但臺灣人只用熱水燙過蔬菜，我覺得臺灣的食物比較健康，因為使用比較少的鹽巴。(訪 20141023A)

##### 4. 臺灣社會的風俗文化產生衝擊，尤其在服裝與信仰方面。

臺灣人不喜歡穿整套正式服裝 (full clothes)，而且即使現在天氣比較涼爽，他們仍然穿著短袖短褲。(訪 20141116B)

有一些臺灣人沒有任何宗教信仰，也不相信任何宗教，但印度人卻定期去他們的寺廟，向他們的神禱告。(訪 20141025 B)

在印度，我們也會放鞭炮，且只在特殊節日時才會賣，但是在臺灣，我

幾乎每天都聽到鞭炮聲，我一直在想為什麼這樣，還有，它真的很吵。

(訪 20141030A)

5. 不易結交朋友或被社交圈所接納：國際學生有時會感受到社會對他們的不友善，心中便產生了社會孤立感 (Meloni, 1986)。本研究發現，印度籍學生覺得語言問題是造成他們不易結交臺灣朋友的主要原因，並且在中興大學並沒有成立印度籍學生的同鄉會，以致於他們常覺得孤單。

因為語言障礙，交臺灣朋友成為一件不容易的事。(訪 20141127C)

當我生病或壓力大時，我常覺得孤單，尤其是遇到印度節日的時候，我會覺得我在臺灣很孤單。(訪 20141127C)

我知道其他的國際學生有他們自己的社群，例如印尼同鄉會，我覺得很奇怪的是，為什麼我們沒有印度同鄉會，我問其他人原因，都說是因為大家都太忙了，所以沒有人願意領導這個社團。(訪 20141116B)

在我的實驗室裡，只有我來自印度，我沒有親密的朋友，我覺得在這裡很孤單，我真的想要有人陪伴。(訪 20141116B)

我想更瞭解臺灣，但是我不知道如何結交臺灣朋友...事實上，我想去參觀臺中的景點，但是我現在找不到人陪我去。(文 LN 20141117A)

到目前為止，如果我想去醫院，我不知道可以找誰陪我去。(訪 20141120A)

#### 6. 氣候或環境易造成身體不適

我的家鄉在印度南方，那裡比臺灣溫暖，我們也有冬天，但天氣不會像臺灣這麼冷，夏天大致上跟臺灣一樣，只是臺灣的濕氣比較重，當我爬樓梯時，我有時會感到難以呼吸。(訪 20141127C)

和我的家鄉比起來，臺灣比較潮濕一點，也因為濕氣的關係，我覺得臺灣比較熱，雖然溫度上比我的家鄉低。(訪 20141116B)

我的左腿是沒有任何知覺的，所以我需要柺杖來幫助我走路，事實上這也是我目前最大的問題...當我到臺灣之後，因為氣候的不同，腳的問題越來越嚴重，臺灣的天氣太潮濕了。(訪 20141023A)

在我的家鄉，天氣是很涼爽的，而且不像臺灣這麼潮濕，臺灣既潮濕又炎熱，我到這裡的第一個禮拜，就覺得很不舒服。(訪 20141030A)

7. 財務問題：臺灣提供了充足的獎學金，原則上對印度籍國際學生的日常生活的花費是足夠的，但如果因為某些因素而不足時，便需要額外的金錢資源。

在臺灣就讀的前七年，我不需要付學費，所以我有多的錢可以去旅行，但今年是我在臺灣的第八年，我必須自己付學費，所以我得更省錢，而且每學期我還必須支付住宿費用。(訪 20141127C)

學費部分是由學校提供，但我仍須付住宿費用，學校所提供的獎學金並



不足以應付我所有的支出，因此我還必須花費我自己的儲蓄。(訪 20141025B)

我在飲食方面花費最多錢，印度的民生用品及食物是非常便宜的，但臺灣的消費水平比較高一些。(訪 20141023A)

8. 歧視：雖然受歧視的情況未發生，但偶爾會感受到異樣的眼光。

有非常少數的人會讓我覺得不舒服，我不知道他們在想什麼...且會讓我覺得生氣。(訪 20141116B)

#### (五) 如何適應臺灣生活

Gebhard (2012) 的研究指出，國際學生遇到各種適應問題時，將採取兩種不同的適應行為來促進對新文化的適應，分別是促進型行為 (facilitative behaviors) 及阻礙型行為，促進型行為包括適應策略、運用能支援的人力資源、觀察與模仿、及反省；阻礙型行為則包括期待別人改變、抱怨、及退縮。

根據上述的訪談過程可以發現，印度籍國際學生大多採取促進型行為，他們雖然遭遇了許多困難與挑戰，但他們會以樂觀的態度去面對一切，也漸漸地適應了在臺灣的生活。

1. 飲食方面：雖然臺灣菜與印度菜在口味上有很大的差異，但他們認為臺灣食物較印度食物健康，他們認為這是非常好的，因此會慢慢嘗試多樣的臺灣菜，習慣它，並慢慢愛上它。

我覺得臺灣人吃的食物都比較健康，因為印度人喜歡吃美味但不健康的食物。(訪 20141127C)

在我來臺灣之前，我曾去過印度的中國餐廳，我覺得很好吃，因為他們會將食物和辣椒混合，我到臺灣之後，我發現食物是完全不同的，但我現在已經適應了，也許未來我也會愛上臺灣食物。(訪 20141025B)

臺灣的食物很不一樣，但非常健康，所以我們已經慢慢適應臺灣菜...臺灣的素食也有些不同，有氽燙的蔬菜，例如：花椰菜，還有蔬菜湯。(訪 20141023A)

今天一起用餐時，他夾了滷豆輪問我，這是什麼菜，我很難用英文向他解釋，但他仍勇敢的嚐了一口。(觀 20141116 B)

2. 思鄉病：這是導致國際學生在人際上孤立的重要因素之一，想念家鄉、日夜想家、甚至幻想家人正在做什麼事 (Lin & Yi, 1997)，單只有想念無濟於事，他們會召集其他中興大學的印度籍國際學生聚會，一起做家鄉菜，或在印度特殊節日時，以當地的慶祝方式來慶祝，藉以解相思之愁。

當印度的特殊節日來臨時，我和我的印度朋友們會聚在一起，煮印度料理來慶祝，我們會盡最大可能，用相同的慶祝方式在臺灣慶祝。(訪 20141127C)

有時候我感覺很糟，然後就覺得孤單，我會傳訊息給我的親友們，或是聽印度音樂。(訪 20141116B)

在印度，10月23日是燈火慶祝的節日，人們會用許多蠟燭來裝飾家裡，當然也會放很多的煙火，這時候我也會用蠟燭來佈置我的家，....另一個慶祝的方式就是找很多印度人聚在一起。(訪 20141023A)

3. 語言問題：由於印度籍國際學生的中文程度不足以與人溝通，大多時候是用英文與他人溝通，但又因口音以及說話速度的關係，讓人不易理解或甚至誤解，於是他們試著放慢說話速度，或輔以肢體語言與其他方法來讓他人容易理解。

當我在準備托福考試時，我開始學習美式英文，...我現在不僅適應了美式英文，也能聽懂別人怎麼說，並且我也會放慢我說話的速度，讓他們能聽得懂。(訪 20141127C)

有時候，只是因為溝通背景的不同，同樣的事物可能有不同的涵意...我會試著用更多不同的方式，讓人們理解我說的話。(訪 20141116B)

我會試著說話慢一點，搭配我的手勢來解釋，有時我也會寫在黑板上，我甚至會使用 Google 翻譯。(訪 20141023A)

而就中文而言，藉由聆聽他人的對話，慢慢學習中文，也將中文課所學到的運用在日常生活中，多做聽和說的練習，以慢慢增進自己的中文程度。

我試著去聽人們在說些什麼，所以我大多用聽的方式學習中文，和閱讀的方式比較，這對我來說比較容易。(訪 20141127C)

我覺得中文課對我幫助很大，因為我們會一直練習中文聲調，現在我比較知道第一聲和第二聲的差異，這讓我的生活比以前更便利了。(訪 20141023A)

4. 社交問題：能透過參與學校舉辦的活動結交新朋友，與臺灣當地學生較積極互動，希望能成為深交的朋友，而藉由和其他國際學生的互動增多，大家互相取暖、照顧。

我們來自不同種族，有不同膚色和不同的母語，但我們一起分享相同的事物，那就是「友情」。但願友情不受距離的影響，我會想念你們這些跟我一樣瘋狂的朋友們。(文 FB 20150122C)

娛樂時間到囉...和我的中文課同學們一起看中文的電影。(文 FB 20150105A)

我的確交到一些很要好的國際朋友，他們對待我像兄弟一般。(文 LN 20150125B)

上週末我參加了臺灣接待家庭計畫，和我的臺灣朋友們一起渡過了美好的一天！(文 FB 20141214B)

我的室友來自印尼、泰國和西班牙，他們也就讀不同系所...我們只能用英文或簡單的中文交談，但和他們相處狀況都很好。(訪 20141025B)

我的室友偶爾會和我討論一些話題，例如：文化、自己家鄉的事物、教育和生活品質等等。我們有時會一起吃晚餐...因為我大部分的時間都要待在實驗室，所以不常和他們聚在一起。我們之間關係良好，他們也都會在乎我的事情，有時他們買了特別或好吃的食物，也會留一些給我品嚐。(訪 20141116B)

中興大學常舉辦很多的學生活動，每週或每兩週一次，我會在活動上遇到我的朋友們，有時候，我也會在那裡交到新朋友。(訪 20141030A)

大家一起到秋紅谷看泰迪熊展，在此期間訪談對象與臺灣學生的互動較積極，會主動找臺灣學生聊天或拍照。(觀 20141116B)

5. 學業問題：多能勇於發問，並尋求教授或同學的協助。而其中一位提到印度與臺灣的教學方法不同，她必須花很多時間自學，但她樂在其中。

如果我有不懂的地方，我會問一些問題，我也會和教授討論我的理解對不對...我通常會在下課後問問題...在實驗室時，因為我是新來的，我也會請求其他人的協助。(訪 20141025B)

在我的化學課中，教授是用中文上課，如果我有問題，我會請我的同學幫助我，他們會用英文做筆記，然後我就可以借來看。(訪 20141116B)

在臺灣學習很有趣，因為教學的方式和印度很不一樣。在臺灣，我必須閱讀期刊論文和做報告，所以我必須自己思考，我花很多時間在讀書，還有一件不一樣的事，那就是在臺灣我一學期修的課比較少，而在印度，我們不用讀期刊論文，但我們有很多的作業要完成，我們在課堂上學的所有知識都必須經過考試測驗。(訪 20141030A)

6. 文化適應：在信仰和衣著上雖有不同，但仍尊重臺灣在地文化，願意嘗試臺灣的穿著和參觀臺灣的寺廟，最後習慣並愛上臺灣文化。

臺灣的佛教與印度佛教非常不同，我很喜灣寺廟，我也曾去過這裡的一間寺廟，臺灣的寺廟非常的鮮豔，人們進寺廟是可以穿鞋的，我覺得很方便，但在印度，穿鞋進寺廟是不被允許的。(訪 20141030A)

關於穿著方面，臺灣的穿著很簡單，我可以穿短袖和短褲進出校園，在印度，你必須非常小心你的穿著。(訪 20141030A)

7. 支持系統：國際學生為了解決適應問題，他們需要情感上、工具上、訊息上的支援 (House, 1991)，而國際學生在中興大學事實上也已接受到許多的協助，例如國際事務處的語言夥伴制度及課堂上同學的協助，對國際學生而言，學校的支援是其在臺灣求學重要的支持系統。

1. 情感上的支援：指的是情緒上的關懷與心理上的諮商服務，本研究發現學校在這方面所提供的支援並不夠完善齊全。

雖然學校有提供語言夥伴系統，但學校在心理諮商方面沒有提供相關的資訊，因為當我感覺孤單、陌生、沮喪的時候，我卻找不到合適的方法可以解決。(文 LN 20150125B)

我以為學校所提供的語言夥伴，可以成為我情感上的支援，但是她也很忙，有時我還是會感覺無所適從。(文 LN 20150126A)

2. 工具上的支援：主要是指讓國際學生留在臺灣所需要的外在幫助，如：學校獎學金。

本來學校只願意提供一個月 6,000 元的獎學金，我向國際事務處反應錢太少了，我無法來臺灣唸書，之後學校願意提供一個月 10,000 元的獎學金，我覺得這樣比較足夠在臺灣生活，所以我才決定來臺灣求學。(文 LN 20150125B)

3. 訊息上的支援：指的是學校能提供一些申請過程、報到、日常生活與課業上的相關訊息，如：國際學生來臺之前，能提供一些重要的資料給他們參考；抵臺之後，能提供生活上的幫助與上課時同學的協助等等。

國際事務處 (OIA) 給予我很多的幫助，例如：申請居留證、辦理銀行帳戶等等，我們國際學生對於這些事情一無所知，國際事務處讓我們把這些事情簡單完成了。(文 LN 20150126A)

國際事務處 (OIA) 有分配一個語言夥伴給我，但是我說我不需要，因為我有一個印度朋友也在這裡，這個印度朋友說他可以協助我，所以我需要語言夥伴。(訪 20141116B)

在臺灣，我覺得人們非常努力工作，而且他們也非常有耐心，我常請我的同學幫我忙，例如：買筆電、申請機車駕照等等。(訪 20141030A)

中興大學有分配一個語言夥伴給我，但我的語言夥伴年紀太小了，而且她也是這裡的新生，她對臺中也很不熟...所以我認為學校應該分配一個待在這裡至少 2 年的語言夥伴比較適合。(訪 20141120A)

Zimmermann (1995) 提出，如果國際學生與本地學生能常有對話的話，便能增進國際學生的溝通能力，並能使國際學生更快適應當地生活。由上述內容可以發現，學校雖然有分配一位語言夥伴來協助國際學生，但在挑選及配對語言夥伴的過程中，並沒有做完整的規劃，導致此語言夥伴無法提供完善的協助。換言之，國際事務處的支持系統之制度設計仍有改進的空間。

## 二、研究結果之討論

本研究主要是以印度籍的國際學生為樣本，以臺灣的中興大學為研究區域，本研究發現印度籍國際學生在臺灣的大學求學時，會遭遇到 10 大類的適應問題，而這樣的研究結果與近年來國際學生求學時所遇到的適應問題是相呼應的，表示大部分的國際學生無論到哪一個國家求學都經歷到類似的困難，但也有一些層面是因不同研究而異，這可由表 5 的資料中看出。

表 5

近年來不同研究中國際學生求學常遇到的適應問題之對照表

適應問題	相關的文獻	Roberts et al. (2010)	Araujo (2011)	蔡文榮、 徐主愛 (2013)	蔡文榮、 巫麗芳 (2013)	本研究 結果
1 思鄉病		√	√	√	√	√
2 財務				√	√	√
3 租屋和飲食		√		√	√	√
4 語言流暢度		√	√	√	√	√
5 瞭解授課內容與課堂上的參與			√	√	√	√
6 預備書面與口頭報告				√	√	
7 理解當地社會的風俗		√	√	√	√	√
8 結交朋友		√	√	√	√	√
9 被社交圈接納		√	√		√	√
10 種族歧視			√		√	
11 被誤解			√			
12 物理環境的適應		√		√	√	√
13 支援系統不足			√	√		

資料來源：研究小組共同整理

由以上五個研究中可以發現，國際學生所面臨的問題是有共通性的，如：思鄉病、語言流暢度、理解當地社會的風俗、結交朋友等四類問題，由此可見，即使網際網路的盛行縮短人與人之間的距離，但思鄉病問題仍無法徹底解決，而語言問題仍舊存在，甚至影響國際學生在結交朋友方面有困難，以及東西方文化或各國文化差異，也是造成國際學生較難理解當地社會的風俗的原因。

但有一些層面則因不同的研究區域而異，例如：Araujo (2011) 發現在美國的國際學生會面臨種族歧視與被誤解的問題，這兩類問題卻較少發生在臺灣的國際學生中，可見臺灣「禮儀之邦」的稱呼不是浪得虛名，臺灣人的親切和友善讓國際學生鮮少感受到歧視；而 Roberts 等人 (2009) 早期研究到臺灣的國際學生沒有財務上的困難，但蔡文榮與徐主愛 (2013)、蔡文榮與巫麗芳 (2013)

以及本研究結果卻發現國際學生在財務方面確實有困難，可能原因是來臺求學的國際學生劇增，政府所提供的獎助學金縮減，以致目前國際學生所申請的獎學金不如早期來臺學生那麼多。

此外，Araujo（2011）未發現在美國的國際學生有租屋和飲食及物理環境的適應這兩方面的問題，但其他四個研究發現，在臺灣的國際學生卻都有這兩類的問題，可能原因為美國飲食文化已遍及各國，因此在飲食方面無適應上的困難，及臺灣的物理環境可能有待改善。

## 伍、結論與建議

### 一、結論

國際學生所遭遇到的問題，有的是共同性的，有的則是因人而異，以共通性的問題而言，本研究結果與 Meloni（1986）及 Lin 與 Yi（1997）以世界各國的國際學生到美國求學時的研究結果可相呼應，例如：語言問題、飲食差異、生活調適、學業適應、思鄉問題等等。

本研究透過深度訪談來收集資料，分析三位印度籍的國際學生在中興大學就讀的親身經歷，最後歸納出下列結論：

#### （一）國際學生來臺就讀博士學位的原因：

1. 拓展眼界：到不同國家求學，能增廣見聞，這也是多數國際學生想到國外求學的原因。
2. 臺灣獎學金的資助：到國外求學的費用是一經濟負擔，而獎學金能減輕國際學生的經濟負擔，也是吸引其來臺就讀的一大主因。
3. 博士學位印度不易取得：相較於臺灣取得博士學位的年限與方式，在印度須通過多層考驗。
4. 中興大學提供英文授課課程：對於印度籍國際學生而言，英文相較中文是他們熟悉的語言，在學習上較不易有適應的困難。
5. 臺灣物理環境與印度較相接近：印度與臺灣同屬亞洲國家，在物理環境方面應與印度相差不遠。
6. 臺灣的科技發達：與印度相比，臺灣的實驗工具使實驗的操作更加便利及省時。

#### （二）造成語言障礙的原因：

1. 國際學生的中文程度有待加強，因他們來臺前的準備度不足，且在來臺後所學的中文課程不足以運用在生活上。
2. 印度學生說中文的口音與說英文的口音和速度都會影響他人的理解，因其所學為英式英文，與臺灣學生所學的美式英文，在發音上有很大

的不同。

3. 臺灣學生較少用英文溝通，導致印度籍國際學生與臺灣本地學生交談產生困難，沒有共通的語言。
4. 在字詞的使用和字義的解釋，可能因為語言或文化的不同，產生不同的含義或有不同的理解，而導致誤解。

(三) 學業適應的情況：

1. 中文授課使國際學生無法理解授課內容，因其中文程度尚不足，且來臺前並無中文程度的要求。
2. 英文投影片的輔助能減低國際學生在學習適應上的難度。
3. 因系所課程內容的差異，自然科學類的系所的學生可透過科學符號或結構圖形來理解，不會因中文和英文的語言障礙而受影響。

(四) 生活適應的問題：

1. 生活習慣的差異：時差造成就寢時間過晚，需要一段時間的適應。
2. 思鄉病：想念家人時，卻無法見面，常覺得無奈，嚴重時會影響心情。
3. 飲食差異：臺灣和印度使用調味料與烹飪的方式有所不同，導致吃起來的味道和口感有很大的差異。
4. 文化衝擊：對臺灣的社會風俗無法理解，尤其是服裝及信仰方面。
5. 不易結交臺灣朋友：語言障礙是造成此問題原因之一。
6. 氣候適應不良：臺灣的濕氣較重，無論冷或熱都較印度感受明顯。
7. 財務供應：國際學生除了獎學金外，沒有其他的資金來源，若生活費不足則需要花費自己的儲蓄。
8. 異樣眼光的對待：雖然此情況不常見，但偶爾仍會感覺不舒服。

(五) 如何面對上述三類的障礙與問題：

從研究結果及研究者的觀察發現，印度籍國際學生皆以樂觀的態度面對所遭遇到的困境，經過約一個月的時間，已慢慢適應在臺生活，藉由學校國際事務處的協助，一同修課的同學之協助，以及其他的國際學生的陪伴，不僅接受了臺灣文化，更愛上在臺灣的生活。

## 二、建議

根據上述的訪談結論中，研究者建議學校方面在幫助國際學生適應時，應包括下列幾項：

### (一) 培訓臺灣本地學生並規劃完善的「學習夥伴」(study partner) 方案

「學習夥伴系統」或稱為“buddy system”(Sanders, 2009)，是在語言上、讀書技巧上、文化交流上來協助國際學生的志工(Lin & Yi, 1997)。換句話說，學習夥伴可以是國際學生的室友、同班同學、或學長姐等，透過一個成熟的學習夥伴，可以給予國際學生鼓勵及適時的幫助。

根據訪談結果發現，中興大學雖有分配每位國際學生一位語言夥伴(language buddy)，但發現實施效果不大，因為篩選語言夥伴沒有一定的條件。因此本研究建議，語言夥伴或學習夥伴的選擇及訓練需要有一完整的規劃，才能在不同層面給予完整的幫助。例如：選擇已在當地生活一年以上的學生，較能給予生活上的幫助；而學習夥伴方面則可選擇同系所的同學或學長姐來擔任，當其在課業適應上有困難時，也較能獲得合適且即時的解決。

### (二) 規劃並開設不同程度或不同領域的中文加強課程

對中文的語言流暢度是影響國際學生適應的基礎，國際學生所遇到的困難大多與其語言流暢性緊緊相扣，雖然部分的國際學生可能在其本國已學過中文，但從訪談結果中發現，國際學生在其本國所學的中文課程往往僅以日常會話為主，是不足充分預備好他們來臺灣完成學業的，因此，有國際學生就讀的大學應該提供一些分級的語言課程，或是針對不同的領域，進一步提供該領域的學科語言或術語的輔導。

### (三) 提供課程的授課語言查詢，推薦英語系國家的學生來臺就讀

由於中文的語言障礙往往會造成國際學生的學業適應問題，相對之下，英文卻是許多國際學生的語言優勢，學校可提供課程所用的授課語言資訊讓國際學生參考。本研究發現，使用英文授課對英語系國家的國際學生較沒有學業適應的困難，因此在招募外籍學生來臺就讀的條件上，可以考慮優先選擇英語系國家的國際學生。

### (四) 建立支援性環境或具有該國特色的社交性團體

具體的作法可包括成立各國國際學生的同鄉會或同學會(如印度同鄉會)、訂購該國報紙或雜誌、舉辦該國特殊節日的慶祝活動等，或是透過網路上的社交軟體，例如：LINE 或 Facebook 成立國際學生的群組。這種支援網絡能幫助國際學生緩解社交上的孤立感及思鄉的情緒，其實所要營造的就是一種支持性的校園環境(supportive campus environment)與社交上的支持網絡(social support)，而這也是影響國際學生的生活適應與學習表現的重要因素之一(Sodannine, 2009)。



### (五) 提供預防式的心理諮商 (preventive counseling)

一般而言，國際學生是不容易打入當地學生的生活圈的，所以，當他們在課業上出現問題時，或在因生活適應造成其壓力演變到無法控制之前，實在需要有預防式的心理諮商，亦即要提供一些服務來舒緩國際學生的壓力，這種預防式的心理諮商不需要是由專業心理治療師來提供，而是當國際學生一開始遇見壓力時，就由其指導教授或該系所的助教來及時提供協助，並引導學生有宣洩的管道以舒緩壓力。

### (六) 妥善安排室友並提供充足的人力支援

研究結果發現，國際學生多與其他國際學生住在同一房間，甚至同一層樓皆為國際學生，而當宿舍生活需要即時協助時，不但身邊沒有對臺灣或學校環境熟悉的人，彼此之間也可能有語言溝通的問題，因此建議學校能讓至少兩位以上同國籍的學生住在同一寢室，使他們能相互扶持，也可安排幾位同系所的臺灣學生和他們居住，可以隨時為他們解答生活或課業上的疑惑，有助於他們盡快適應臺灣生活。此外，在人力支援上，由於國際學生常安排於同一樓層，則此樓層的樓長挑選十分重要，必須具備足夠的外語能力、熟悉國際學生相關事務、瞭解國際學生所可能面臨的問題，才能協助他們的起居生活。

## 三、給未來研究者的建議

### (一) 研究對象：

本研究之研究對象均為博士生，其所面臨之學業壓力應與大學生及碩士生有所不同，所以建議未來研究樣本可以擴大到學士與碩士層級，以比較不同階段別的印度籍國際學生是否有差異存在。

### (二) 研究方法：

本研究係採用質性研究的取向來蒐集資料，固然能夠對印度籍國際學生的適應議題有深入之探討，但對於其普遍現象之瞭解，仍然有待以量化研究之問卷調查來切入，以補本研究之不足。此外，本研究並未擴大訪談研究對象之師長與同學，未來可以考慮補充這一部份的訪談，以獲致更周延的資料。最後，本研究並未踏入研究對象之課堂以觀察其上課真實的情況，這也是未來可以考慮的方向。

## 參考文獻

- 李豐里 (1999)。外國學生生活適應及其相關因素之調查研究 (未出版之碩士論文)。國立臺灣師範大學, 臺北市。
- 何佳真 (2013)。大專院校國際學生來臺身心適應歷程研究—以東南亞與中南美洲國際學生為例 (未出版之碩士論文)。國立屏東教育大學, 屏東縣。
- 林侑融 (2010)。探討國際學生在臺灣就讀的經驗 (未出版之碩士論文)。國立臺灣海洋大學, 基隆市。
- 施秀玲 (2006)。外國學生來臺社會支持與生活適應歷程之探究—以銘傳大學桃園校區外國學生為例 (未出版之碩士論文)。銘傳大學, 桃園縣。
- 陳素櫻 (2012)。臺灣東南亞國際研究生學習經驗之研究：文化霸權觀點 (未出版之碩士論文)。國立臺南大學, 臺南市。
- 趙奕昕 (2013)。國際學生在臺灣的跨文化經驗探究 (未出版之碩士論文)。國立嘉義大學, 嘉義縣。
- 蔡文榮、巫麗芳 (2013)。越南籍學生在臺灣的大學適應議題之研究：以中興大學為例。中臺學報 (人文社會卷), 24(4), 75-96。
- 蔡文榮、徐主愛 (2013)。外籍學生在臺灣的大學適應議題之研究：以中興大學之泰國學生為例。教育科學期刊, 12(2), 82-111。
- 教育部統計處 (2015)。近年來大專院校境外學生在臺留學與研習人數。取自 <http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=4076&Page=20047&Index=5&WID=31d75a44-efff-4c44-a075-15a9eb7aecdf>
- 教育部統計處 (2014)。大專校院正式修讀學位之外籍學生人數—按校別、國別、性別與等級別分。取自 <http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=4076&Page=20047&Index=5&WID=31d75a44-efff-4c44-a075-15a9eb7aecdf>
- Abel, C. F. (2002). Academic success and the international student: Research and recommendations. *New Direction for Higher Education*, 117, 13-20.
- Araujo, A. A. (2011). Adjustment issues of international students enrolled in American colleges and universities: A review of the literature. *Higher Education Studies*, 1(1), 2-8.
- Chou, C. H. (2014). *International students' learning experience in Taiwanese higher education* (Unpublished doctoral dissertation). California State University, Fullerton, California.
- Coward, F. I. (2003). The challenge of “doing discussions” in graduate seminars: A qualitative study of international students from China Korea, and Taiwan. *Dissertation Abstracts International*, 64, 1-A.
- Gebhard, J. G. (2012). International students' adjustment problems and behaviors. *Journal of International Students*, 2(2), 184-193.
- Given, L. M. (2008). *The SAGE encyclopedia of qualitative research methods*. New

- York: Sage.
- Hechanova-Alampay, R., Beehr, T. A., Christiansen, N. D., & Van Horn, R. K. (2002). Adjustment and strain among domestic and international student sojourners: A longitudinal study. *School Psychology International*, 23, 458-474.
- Han, E. (2007). Academic discussion tasks: A study of EFL students' perspectives. *Asian EFL Journal*, 9(1), 8-21.
- Lee, Y. H. (2009). Problems and stress among students in an international campus. *International Journal of Learning*, 16(4), 361-379.
- Lewthwaite, M. (1996). A study of international students' perspective on cross-cultural adaptation. *International Journal for the Advancement of Counseling*, 19(2), 167-185.
- Lin, J. C. G., & Yi, J. K. (1997). Asian international students' adjustment: Issues and program suggestions. *College Student Journal*, 31(4), 473-479.
- Marcus, D. L., & Hartigan, R. (2000). They are coming to American schools: Colleges look abroad to fill already tight space. *U.S. News and World Report*, 168.
- Meloni, C. F. (1986). *Adjustment problems for foreign students in U.S. colleges and universities: Q & A*. ERIC Document Reproduction Number: ED276296.
- Montgomery, C., & McDowell, L. (2009). Social networks and the international student experience: An international community of practice? *Journal of Studies in International Education*, 13(4), 455-466.
- Oberg, K. (1960). Cultural shock: Adjustment to new cultural environments. *Practical Anthropology*, 7, 177-182.
- Pederson, P. (1995). *The five stages of cultural shock*. Westport, CN: Greenwood Press.
- Ren, J., Bryan, K., Min, Y., & Wei, Y. (2007). Language preparation and the first year experience: What administrators and policy makers should know. *Florida Journal of Educational Administration & Policy*, 1, 11-26.
- Roberts, A., Chou, C. P., & Ching, G. S. (2010). Contemporary trends in East higher education: Dispositions of international students in a Taiwan university. *Higher Education: The International Journal of Higher Education and Educational Planning (SSCI)*, 59(2), 149-166.
- Rost-Redwood, C. R. (2010). The challenge of fostering cross-cultural interactions: A case study of international graduate students' perceptions of diversity initiatives. *College Student Journal*, 42(2), 389-399.
- Sodannine, S. (2009). *An investigation of international student's learning performance affected by stressor, living support, adjustment in Taiwan* (Unpublished master's thesis). National Cheng Kung University, Tainan,

Taiwan.

- Sanders, N. (2009). *Facilitating a successful college experience: Increasing graduation rates using a global village approach to international student retention* (Unpublished doctoral dissertation). Kennesaw State University, Kennesaw, Georgia.
- Sawir, E., Marginson, S., Deumert, A., Nyland, C. & Ramia, G. (2008). Loneliness and international students: An Australian study. *Journal of Studies in International Education*, 12, 148-180.
- Smith, M. B. (1955). Some features of foreign-student adjustment. *The Journal of Higher Education*, 33(2), 52-72.
- Ward, C. & Kennedy, A. (1993). Where's the "culture" in cross-cultural transition? Comparative study of sojourner adjustment. *Journal of Cross-cultural Psychology*, 24(2), 221-249.
- Ying, Y. W. (2005). Variation in acculturative stressors over time: A study of Taiwanese students in United States. *International Journal of Intercultural Relations*, 29, 59-71.
- Zimmermann, S. (1995). Perception of intercultural communication competence and international student adaption to an American campus. *Communication Education*, 44(4), 321-335.

## 附錄一

### 「國際學生在臺灣的大學適應議題之研究」訪談大綱（中英對照版）

#### ※ 背景問題（background information）

1. 請簡單自我介紹一下你自己。（包括你的家鄉,系所、年齡、教育程度）  
Can you tell me something about yourself? (Including your hometown, your department, age, educational attainment...)
2. 你去過那些國家？How many countries have you been to?
3. 你來臺灣多久了？How long have you stayed in Taiwan?
4. 你為什麼會來臺灣學習？Why did you decide to study in Taiwan?

#### 一、 思鄉病（homesickness）

1. 你平常如何與家鄉的親友聯繫（電話/email/Facebook/...）？多久聯繫一次（聯繫的頻率）？  
How do you contact with your family and friends in your country?  
How long do you contact with them?  
How many times do you contact with them (e.g. per month)?
2. 遇到你家鄉傳統的親友團聚的節日（過年/感恩節/...）時，現在你在臺灣會怎麼度過？  
When it's the time to reunite with your relatives and friends or the traditional holiday or festival in your country, how do you celebrate it in Taiwan?  
For example, Thanksgiving or New Year.
3. 你想家的時候，通常會做甚麼事來排遣思鄉病？做這些事真的有效緩解思鄉病嗎？  
When you miss your family member a lot, what will you usually do to overcome homesick? Did that work for you? (such as make a phone call, cook several dishes of your hometown style)

#### 二、 財務（financial support）

1. 來臺灣之前你的生活費及學費來源為何？你到臺灣之後的生活費及學費為何？  
Before you came here (Taiwan), what's the source of your living cost and tuition?  
After you came here (Taiwan), what's the source of your living cost and tuition?
2. 在臺灣的支出何者佔最大比例？何者讓你有較大困擾？  
Which part costs you the most in Taiwan?  
What will trouble you the most?
3. 在臺灣的消費水平與家鄉比較，何者較高？  
When you compare the consumption level of your country with it in

Taiwan, which is higher?

4. 若你到臺灣的主要收入為獎學金，請問對於生活方面而言是否足夠？  
If your main income in Taiwan is the scholarship, is it enough for your living?
5. 承上，若你生活費不足，請問你利用什麼方式增加收入？或用什麼方式克服的呢？  
If it's not enough, how do you increase your income?  
Or, what will you do to overcome the situation/problem?

### 三、租屋和飲食 (housing and food)

1. 你想念家鄉的食物時，會怎麼處理？  
What will you do when you miss your hometown food?
2. 你家鄉的食物有何特色？  
What's the features of your hometown food?
3. 你喜歡/不喜歡吃臺灣的什麼食物？  
Do you like Taiwanese food?  
Which one is your favorite? Which one is the most dislike?
4. 臺灣與你家鄉的食物有哪些不同的特色？  
What are the differences between your hometown food and Taiwanese food?
5. 你在臺灣是否能找到有家鄉菜的餐廳？  
Can you find any restaurants of your hometown food in Taiwan?
6. 你有沒有在臺灣吃過類似家鄉的食物？  
Have you ever eaten some food similar to your hometown food in Taiwan?
7. 學校宿舍你還住的習慣嗎？設備如何？  
Do you get used to your school dormitory? How's the equipment or facility?
8. 在臺灣的住處你是怎麼找到的？  
How do you find your residence or housing in Taiwan?
9. 你有室友同住嗎？若有，你與室友的相處情形為何？有特別的經歷嗎？  
Do you have roommates? If you do have some, how do you get along with them?  
Do you have some special experiences with your roommates?
10. 承上題，若無室友同住，你生活適應上有特別經歷嗎？  
Do you have some special experiences on living adaption?
11. 你與房東的接洽經驗為何？  
What's your experience of dealing with your house-owner or landlord?

### 四、語言流暢度 (language proficiency)

1. 你學過幾種語言？

How many languages have you learned?

2. 你來臺灣之前有學過中文嗎？學了多久？你的中文怎麼樣？獲得了那些證書？

Did you learn Chinese before you came to Taiwan?

How long did you learn it?

How is your Chinese literacy or proficiency?

Do you have any certificates of Chinese language or Chinese programs?

3. 你用中文表達會有困難嗎？來臺灣上學是否需要通過中文檢定或者其他語言門檻？

Do you have difficulties to express yourself in Chinese?

Do you need to pass Chinese language test or other language requirements before you came to Taiwan?

4. 你是哪一國人？在語言障礙方面，還有華語/中文、英語、臺語的困難度，你分別是如何感受的？

Where are you from? (I mean your nationality.)

Besides Chinese, do you have difficulties in English or Taiwanese dialect?

How do you deal with them? Did that become a hurdle or difficulty in your learning process?

5. 你對中文的聽、說、讀、寫都還可以嗎？哪一項最感困難？

How is your Chinese (in terms of speaking/listening/reading/writing)?

Which part do you feel the most difficult?

6. 私底下會用中文相互交談嗎？

Do you talk to others in Chinese in private (after the classes)?

7. 在你和別人的溝通和交流中，遇到的困難是什麼？

What are the difficulties in communicating with others?

8. 你曾經上過中興大學為國際學生開設的中文課程嗎？你上到第幾級？為什麼上到這一級而已？（中興大學的中文課有一到六級，上學期開 1/3/5 級，下學期開 2/4/6 級的中文課）這樣的中文課能幫助你日常生活的適應嗎？能幫助你學業上的適應嗎？

Have you ever attended Chinese class that NCHU set up for foreign students? Did you know the availability of Chinese class and its free of charge?

What's your Chinese level?

Did the Chinese class help your daily life?

Did the class help your studies?

##### 五、瞭解授課內容與在課堂裡的參與 (Understanding lecture and participation in class)

1. 課堂上教師是用哪一種語言上課？你的接受度是多少？（聽得懂幾成？）

The class was taught in what language?

How's your acceptance of it? (Please rate it from 1 to 10 points)

2. 你有上臺用中文分組報告的經驗嗎？

Do you have the experience of doing a Chinese presentation on stage?

3. 你會勇於在課堂上提出問題嗎？

Were you willing to ask questions in class?

Were you hesitant to ask questions in class?

(歐美提問是很踴躍的，所以一般會問你是否會對提出問題感到遲疑)

4. 在分組上課時，與組員之間有討論上的困難或障礙嗎？

During group discussions in class, were there any obstacles you encountered while discussing?

5. 你覺得授課教授嚴厲還是平易近人呢？

Would you regard your professors as harsh or amiable/friendly?

6. 目前你感覺自己的學習情況如何？課堂上老師講的內容，你能聽懂多少？若是聽不懂的話，你通常怎麼辦呢？（上課時問老師/問臺灣的同學/問其他的國際學生/自己下課後找資料/.....）

How would you describe your learning of the course so far?

What level of understanding do you have for the content taught in class?

What would you do when you can't understand the teachings? (Do you ask questions in class/ ask fellow Taiwanese students/ ask foreign students/ find answers by yourself after class)

How much time do you spend on studying after class?

#### 六、預備書面與口頭報告（preparing written and oral report）

1. 在分組報告或討論時，你有受到孤立或排擠嗎？

Do you feel isolated or ignored during group discussions or group presentations?

2. 你聽得懂別組的報告內容嗎？當你報告時，臺下反應如何？

Do you have difficulties in understanding presentations from other groups?

How's the acceptance when you do your own presentation? Did they understand your accent?

3. 你會使用中興大學的圖書館找尋或準備報告的資料嗎？

Do you know how to use NCHU library's database to prepare for your term paper or project?

4. 有曾經尋求過室友或同學的幫助嗎？

Have you ever asked roommates or classmates for help?

5. 在報告方面，臺灣和你們國家有何不同？

In terms of presentation, how do you think the presentation culture in Taiwan? Does it differ from your country?



6. 你會覺得預備書面與口頭報告有何心理壓力或負擔？你通常是如何克服的呢？

Have you ever had heavy burden and stress while preparing for written project and oral presentations? How did you overcome the feelings?

#### 七、理解當地社會的風俗 (Understanding local custom)

1. 臺灣的文化與你的國家有什麼不同？您覺得最有趣或最奇怪的是什麼？

How would you describe the difference between Taiwanese culture and the culture from your own country?

What's the most interesting or the weirdest/strangest thing you've ever seen so far?

2. 臺灣的宗教活動與你的國家有什麼不同？您覺得最有趣或者最奇怪的是什麼？

How would you describe the difference between Taiwanese religions and the ones from your own country?

What's the most interesting or the weirdest/strangest thing you've seen so far?

3. 對臺灣人的生活習慣及風俗民情，你是否還有許多不理解的地方？

Is there anything you still feel unfamiliar or strange regarding the life style and customs in Taiwan?

4. 讓你無法接受的差異是什麼？你是如何適應這些文化上的差異？

What's the greatest difference you find between Taiwanese culture and your own?

How do you get along with these differences?

#### 八、結交朋友 (Making friends)

1. 你是透過何種方式認識自己國家的新朋友？目前已結交多少人？通常一起從事什麼活動？

How do you make friends who are from your own country? How many friends have you made so far? What do you usually do when you guys get together?

你是透過何種方式認識臺灣本地的友人？目前已結交多少人？通常一起從事什麼活動？

How do you make local Taiwanese friends? How many friends have you made so far? What do you usually do when you guys get together?

2. 你是透過何種方式認識其他國家的國際學生？目前已結交多少人？通常一起從事什麼活動？

How do you make friends with students who are from other foreign countries? How many friends have you made so far? What do you usually do when you guys get together?

3. 你是否和友人一同居住或住宿？跟室友的感情好嗎？  
Do you live in the dorm of NCHU or the dorm close to our school? Whom do you live with? Do you get along well with them?
4. 你在臺灣常常聯絡的朋友當中，大多是同國籍，同系所或外籍級生居多？  
Among your close friends here in Taiwan, are most of them from your country, the department you belong to, or other foreign countries?
5. 你在學術上有沒有支持的夥伴？是否有人可以和你一同討論功課？  
Do you have any partner who can give you academic support? Is there anyone who can discuss the course work with you?

#### 九、 與異性建立關係 (Dating)

1. 你來臺之前是否有熟識的異性朋友？  
Did you have a boyfriend/ girlfriend before you came to Taiwan?
2. 你通常在何處跟異性較有互動（課堂上/同鄉會/國際學生聚會）？  
Where do you usually have interaction with boys/ girls? (In class / student association of your own country / foreign students parties)
3. 你目前是否遇到心儀的對象？  
Have you met your Mr. Right (Miss Right) or the one you like?
4. 你遇到心儀的對象時，是否會主動邀約，透過什麼方式？  
Will you invite the one you like for a date? How do you do that?
5. 你是否參加自己的系/所單位所舉辦的聯誼活動？  
Will you join the leisure of social activities held in your department?
6. 你班上異性多嗎？有沒想要交一個臺灣女友或男友？  
Are there many boys/ girls in your class? Would you like to make a Taiwanese girlfriend/ boyfriend?
7. 你與目前的女友/男友交往的動機或出發點是甚麼？（打發寂寞/個性相投/外貌吸引/緣份使然/.....）  
Why do you choose the boyfriend/ girlfriend you have now? (To kill your time?/ Having same interests or personalities?/ External attraction? Or you two are born to be?)
8. 你與目前的女友/男友交往多久了？交往的情況穩定嗎？能否簡單說一下？  
How long have you been together with your date? Is the relationship between you stable? Do you mind telling me something about it?

#### 十、 被社交圈所接納 (Being accepted by social network)

1. 你多久和友人（非同國籍生）聚會一次？  
How often do you meet up with friends from other countries?
2. 你們聚會時大多從事甚麼樣的活動？  
What do you usually do when you get together?

3. 你和班上同學相處的狀況如何？  
How do you get along with your classmates?
4. 你參與哪些系上的活動？  
What activities will you join in your department?
5. 你在臺灣會不會常常覺得很孤單，有沒有人陪伴？  
Do you usually feel lonely in Taiwan? Is there anyone to keep your company?
6. 你走在路上會不會被投以異樣眼光？  
Did anyone ever give you a strange look when you walk on the street?

#### 十一、種族歧視 (Racial discrimination)

1. 你在臺灣的生活，比較常和同一國家的同學一起行動，或是單獨行動？為什麼？  
In your daily life here, do you usually do things alone or work with your townsmen? Why?
2. 在你生活、學習或居住的環境中，曾感受到別人的不友善、甚至是歧視你的感覺嗎？  
In your daily life here, have you ever suffered unfriendly treatment or any discrimination?
3. 你是否曾因為你的國家、膚色、口音、或宗教信仰，而感受到別人對你有異樣的眼光，最後讓你感到不舒服嗎？  
Have anyone ever felt that you are weird because of your country, your color, your accent or your religion? Does that make you uncomfortable?
4. 你是否曾感覺得別人因為你的國家、膚色或宗教信仰，而對你有不友善的態度？  
Have you ever suffer any unfriendly attitude because of your country, your color or your religion?
5. 你是否曾經受到別人因上述的原因，而對你有輕視的態度或言語上的攻擊嗎？  
Have you ever suffered any discrimination or verbal attack because of the above reasons?
6. 你是否曾經受到別人因上述的原因，而對你有肢體上的攻擊嗎？  
Did anyone ever physically attack you because of the above reasons?

#### 十二、被誤解 (Being misunderstood)

1. 是什麼情況下，你會容易被誤解？  
In what circumstance are you usually being misunderstood?
2. 為什麼被誤解？是國籍不同還是其他的原因呢？（語言障礙/膚色 /.....）  
Why do people misunderstand you? Is it because of your nationality or any other reasons?

(language barrier/ color/.....)

3. 這些誤解你的人，是屬於長輩、同儕、還是其他的人？  
Who usually misunderstand you, the elders or senior people, your peers or other people?
4. 當你被誤解時，你要如何解決？有尋求過幫助嗎？  
What would you do when you are misunderstood? How do you solve the problem? Did you ask anyone for help?

### 十三、物理環境的適應 (Adjustment of physical environment)

1. 臺灣的氣候與你原本居住的環境，是否差異很大？  
Is there any big difference between the weather in Taiwan and that in your country?
2. 你覺得臺灣的污染嚴重嗎？（空氣/水/食物）為什麼？  
Do you think the pollution in Taiwan is serious (air/ water/ food)? Why?
3. 對於臺灣的環境，你是怎麼樣的不適應？  
Can you get used to the physical environment of Taiwan? Why or Why not?

### 十四、支援系統 (Support system)

1. 你知道中興大學提供國際學生的幫助有哪些嗎？（國際事務處/僑生輔導室/導師或助教/獎學金/打工簽證/急難救助金/.....）  
Do you know the support NCHU gives to foreign students? (Office of international affairs/ Office for overseas students/ departmental advisor / departmental secretary or assistants/ scholarship / working permit / emergency allowance/...)
2. 學校對於國際學生的福利措施是否充足？為什麼？  
In your opinion, is the welfare for foreign students sufficient? Why or why not?
3. 你覺得國際學生在哪方面最需要幫忙？  
What kind of support or help do you foreign students need the most?
4. 你覺得中興大學還可以或者還應該提供哪些幫助給國際學生？  
In your opinion, what kind of support/ help should NCHU give foreign students?



National Chung Hsing University

## 附錄二

**Consent Form**

Hi!

My name is Ya-Ping Chen, a graduate student from the Graduate Institute of Professional Development for Educators, National Chung Hsing University. I am working on “*A study on collegial adjustment of Indian students in Taiwan: A case study for national Chung Hsing University*”. The study is aimed at exploring Indian students’ difficulties in adaption and the problems they face. The results of this study will be given to related authorities to come up with better support for Indian students in Taiwan. Thus, I would like to invite you to join the study. Hope your sharing will be useful for Indian students’ adaption in the future.

For this study, you will be interviewed several times. All you have to do is share your personal experiences and ideas with me, just like talking to friends. Besides, in order not to miss or misunderstand what you say, I will use a recorder and take notes. Please feel free to let me know if there’s any topic you don’t like to talk during the interview. The data collected from your interview will be used only for this study. The information which can identify you will be anonymous or revised with your agreement. After the interview, I will write down the verbatim text and then you can confirm it again before it is applied to the final report.

If you have any questions at any time about my study or the methods I am using, feel free to contact me at the e-mail address/ phone number listed below. Your suggestions and concerns are important to me. Thank you for reading this consent form with patience. If you agree to join this study, please sign your name in the following column.

Best regards,

Institute of Professional Development for Educators, NCHU

Adviser: Dr. Wenrong Tsay

Graduate student: Ya-Ping Chen

ya-ping0000@hotmail.com / 0928-000000

**Receipt of your consent form**

Research Topic: “*A study on collegial adjustment of Indian students in Taiwan: A case study for national Chung Hsing University*”

Participant’s signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## **A Study on Collegial Adjustment Issues of Indian International Students in National Chung-Hsing University**

**\*Wenrong Tsay**

\*Associate Professor

Graduate Institute of Professional Development for Educators

National Chung Hsin University

**\*\*Yaping Chen**

\*\*Graduate Student

Graduate Institute of Professional Development for Educators

National Chung Hsin University

### **Abstract**

In the society of globalization, lots of people go to different countries for higher education. They want to increase their competitiveness and broaden their horizons. Thus, there are more and more foreign students in the universities in every country. The government sets up the policy encouraging foreign students to study in Taiwan. However, foreign students are faced with the adjustment problems, living problems, and learning difficulties in Taiwan. These problems have become important issues that the government and universities need to pay attention to. This study aims at exploring three Indian students studying at National Chung Hsing University through in-depth interviews of qualitative approach.

The research finding indicates that there are six reasons why Indian students decided to study in Taiwan. Moreover, there are three major adjustment problems among Indian students in Taiwan, in terms of language barriers, academic adjustment obstacles, and living adjustment obstacles. However, Indian students usually take positive attitudes toward these problems and ask others for help. Finally, they have adapted to the life in Taiwan gradually.

Based on the findings, there are some suggestions for universities and future researchers.

**Keywords:** international student, foreign student, adjustment issues, in-depth interview, qualitative research, Indian student

Email : [wtsay@dragon.nchu.edu.tw](mailto:wtsay@dragon.nchu.edu.tw)

Manuscript received: January 30, 2015; Modified: March 20, 2015